Porównanie tłumaczeń Izajasza 26:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ufajcie JAHWE odtąd i na zawsze,\* gdyż w JH – JAHWE skałą wieczną!\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ufajcie JAHWE, odtąd i na zawsze! Gdyż JAHWE, JAHWE, jest skałą wieczną! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pokładajcie nadzieję w JAHWE na wieki, bo JEHOWA BÓG jest wieczną skałą. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Miejcie nadzieję w Panu aż na wieki; boć w Panu, w Panu jest skała wieczna. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Mieliście nadzieję w JAHWE na wieki wieczne, w JAHWE Bogu mocnym na wieki: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Złóżcie nadzieję w Panu na zawsze, bo Pan jest wiekuistą skałą! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ufajcie po wsze czasy Panu, gdyż Pan jest skałą wieczną. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ufajcie Panu na wieki, bo Pan jest wiekuistą Skałą! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zaufajcie JAHWE na wieki, bo JAHWE jest wieczną skałą! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ufność złóżcie w Jahwe na wieki, bo Jahwe jest wieczną Opoką! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Господи, поклали надію аж до віка, великий вічний Боже, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ufajcie WIEKUISTEMU na wieki, bo w WIEKUISTYM, WIEKUISTYM, wieczna obrona. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zawsze ufajcie JAHWE, bo w Jah JAHWE jest Skała czasów niezmierzonych. |

1. 1) <x>230 83:19</x>; <x>290 65:18</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>50 32:4</x>; <x>90 2:2</x>; <x>230 18:3</x>; <x>230 61:2-3</x> [↑](#footnote-ref-3)